

DAGMAR NICK

Zsoltár

*A hold ellipszisei
fogva tartanak;
vállamra jégdara
pereg
az ég szemhéja
rámcsukódik. Mögöttük
ezüstös feketeség
borzong.
Itt akarok rád várni.
Minden utat feltört
a tél és megroppantotta
a hidakat.
Keress meg, kövess
az állatövön keresztül.
A szerelem csillagképe
alatt majd rám találsz.*

Változások

*A csillagok régensségét
merészelted érvényen kívül
helyezni, meg a holdat,
az apályt és a dagályt.
Visszaadtad a varjaknak
fehér tollazatukat,
amit valaha Apolló vett el tőlük
bánatában.
Tudom azt is,
hogy a város
aszfaltjából te virágoztattad
ki a rózsákat
tél közepén.
Az évszakokat is
összezavartad.
De nem csak őket.*

Ez a szív

*Fecsketollak ideges
rezdüléseit követő szívemet
a szélre bízom,
talán hogy egy pehelyfelhő
elvigye hozzád.
A félelem füstjelzéseit
átvészelted rég.
Derűsen és szívósan
életben maradt,
mintha az esti csönd, amit
belélegzünk,
nem volna halálos
önmagában is.
Ideges szívem
sértetlen tér vissza
átvészelve minden
szerelment,
Nyílt tüzek vándora,
nem lettem szegényebb.*

Könnyedén

Egyetlen pillantással
 átfogod a világegyetemet
 kimondatlan szavaddal kimondod,
 fényt vetítesz
 a paleolitikus hallgatásba,
 felmérve az örökkévalót
 egy kavicsal térsz vissza,
 a szívem kútjába dobod
 könnyedén,
 anélkül hogy tudnád:
 földrengést
 idézel elő.

Birtok

A kentauroktól
 tanultam meg a szerelmet
 és a rablást
 s hogy gyorsabb legyek
 a vadászoknál –
 azt is,
 hogy a nyílveszőt miként
 kell kitépni a húsból,
 még a bénulás előtt.
 Ez a tudás ma is hasznomra válik,
 noha egyesek úgy vélik,
 már nem kéne rászorulnom
 az én koromban.

Tapasztalat

Ikarosz a szemem láttára
 zuhant le, a gomolygó ködben
 visszhangzó segélykiáltás
 mintha az én számból fakadt volna,
 tüdőhólyagjaimban megszorult
 a rémült levegő,
 az ég spirálja elbocsájtott,
 s én a fémcső tengerhez csapódtam.

Túl közel kerültem hozzád.

Dagmar Nick egyike az 1945 utáni Németország legjelentősebb költőinek. 1926-ban született Boroszlón, Edmund Nick zeneszerző és Kaete Nick-Jaenicke koncerténekesnő második gyermekeként. Édesapja, aki kora neves zeneszerzője volt, szoros kapcsolatot tartott fent magyarországi kollégáival. Dagmar Nick 2004-ben kiadta és kommentálta édesapja levelezéséből és dalaiból álló művét *Edmund Nick. Das literarische Kabarett, Die Schaubude 1945–1948. Seine Geschichte in Briefen und Songs* cím alatt. Tagja a Német Írószövetségnek, a PEN-Klubnak és a Bajor Szépművészeti Akadémiának. Számos irodalmi kitüntetést nyert el. 2012-ben megjelent Schiff Júlia fordításában a budapesti Napkút Kiadónál *Beszélgetés árnyakkal* című verseskötete. Szemelvényünkbe a költőnő szíves beleegyezésével Schiff Júlia fordításában a Rimbaud Kiadónál 2001-ben megjelent *Liebesgedichte (Szerelmes versek)* című kötetéből válogattunk.